ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Pensions, le 30 juillet 1987, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "désignant l'administration publique chargée de la tenue de l'inventaire permanent des pensions concernant les avantages dont bénéficient les anciens membres du secteur public et leurs ayants droit et déterminant les informations qui doivent lui être communiquées à cette fin" a donné le 12 août 1987 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 30 juli 1987 door de Staatssecretaris voor Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanduiding van het overheidsbestuur belast met het bijhouden van de permanente pensioeninventaris van de voordelen waarvan de gewezen personeelsleden van de openbare sector en hun rechthebbenden genieten en tot vaststelling van de inlichtingen die er ten dien einde moeten aan medegedeeld worden", heeft op 12 augustus 1987 het volgend advies gegeven :

Dans le texte français de l'intitulé, il y a lieu d'écrire "... anciens membres du personnel du secteur public ...".

Le texte néerlandais de l'intitulé doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

+

Pour la rédaction du texte soumis actuellement au Conseil d'Etat, il a été tenu compte des observations qui ont été faites dans l'avis L. 17.778/2 donné le 12 mai 1987 sur un projet ayant un objet semblable.

L'article 1er du nouveau projet contient un alinéa 2 qui précise le champ d'application de l'arrêté. Il y a lieu d'ajouter à l'énumération prévue à cet alinéa, les pensions à charge des Communautés et des Régions qui sont visées par les articles 57 et 58 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension.

Le texte suivant est dès lors proposé pour cet alinéa :

"Toutefois, doivent seules être fournies à cette administration, les informations relatives aux personnes dont le revenu de pension est constitué en tout ou en partie par une pension, un complément de pension ou un avantage en tenant lieu, qui sont :

.../...

1° soit visés au titre V, chapitre II, section première, de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

2° soit à charge des Communautés, des Régions ou des organismes d'intérêt public, institués par les Communautés ou les Régions, quel que soit le mode de leur financement;

3° soit à charge de l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, créé par la loi du 17 juillet 1963".

+

Pour le surplus, le texte néerlandais du projet appelle quelques observations de forme, qui sont formulées dans la partie néerlandaise du présent avis.

In de Nederlandse tekst van het opschrift schrijve men :

"Koninklijk besluit tot aanwijzing van het overheidsbestuur belast met het bijhouden van de permanente pensioeninventaris van de door de gewezen personeelsleden van de openbare sector en hun rechthebbenden genoten voordelen en tot vaststelling van de inlichtingen die te dien einde aan dat bestuur moeten worden medegedeeld".

+

Voor de redactie van de thans aan de Raad van State voorgelegde tekst is rekening gehouden met de opmerkingen die werden gemaakt in het advies L. 17.778/2 van 12 mei 1987 over een ontwerp met een soortgelijke strekking.

Artikel 1 van het nieuwe ontwerp bevat een tweede lid dat de toepassingssfeer van het besluit nader bepaalt. Aan de opsomming in dat lid dienen de pensioenen ten laste van de Gemeenschappen en de Gewesten te worden toegevoegd die bedoeld zijn in de artikelen 57 en 58 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen.

De volgende tekst wordt dan ook voorgesteld voor dit lid :

"Aan dat bestuur moeten evenwel alleen die inlichtingen worden verstrekt welke betrekking hebben op de personen wier pensioeninkomen geheel of ten dele bestaat uit een pensioen, een aanvullend pensioen of een als zodanig geldend voordeel die :

.../...

1° ofwel bepaald zijn in titel V, hoofdstuk II, eerste afdeling, van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

2° ofwel ten laste komen van de Gemeenschappen , de Gewesten of de instellingen van openbaar nut opgericht door de Gemeenschappen of de Gewesten, op welke wijze ze ook worden gefinancierd;

3° ofwel ten laste komen van de Dienst van de Overzeese Sociale Zekerheid, opgericht bij de wet van 17 juli 1963".

+

Voorts zijn bij de Nederlandse tekst van het ontwerp de volgende vormopmerkingen te maken :

1. Overeenkomstig hetgeen gebruikelijk is, vervange men in artikel 3, § 1, eerste lid, de woorden "alinea 2" door "tweede lid".

2. In artikel 3, § 3, eerste lid, schrijve men : "..., zijn de mede te delen inlichtingen die welke verstrekt zouden geweest zijn indien de prestatie betaald was vanaf de datum ...".

Evenzo schrijve men in artikel 3, § 3, tweede lid : "..., zijn de mede te delen inlichtingen die welke verstrekt zouden geweest zijn indien de verhoging of de vermindering doorgevoerd was vanaf de eerste van de vervaldagen ...".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
J.-C. GEUS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. J. LIGOT.